

**THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF
THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION
STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA**

A THESIS

Presented to the Department of Education of the State Islamic College of
Palangka Raya in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree
of Sarjana Pendidikan Islam



By:

SAPTIA PAHRINA
SRN. 1001120573

**THE STATE ISLAMIC COLLEGE OF PALANGKA RAYA
THE DEPARTMENT OF EDUCATION
THE STUDY PROGRAM OF ENGLISH EDUCATION
1436 H / 2014 M**

APPROVAL OF THE THESIS ADVISORY COMMITTEE

Title of the Thesis : **THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE
IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD
SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH
EDUCATION STUDY PROGRAM OF
STAIN PALANGKARAYA**

Name : Saptia Pahrina

SRN : 100 112 0573

Department : Education

Study Program : English Education

Level : (S-1)

Palangka Raya, Oktober 2014

Approved by:

Advisor I,

Advisor II,




Dra. Halimah, M.Pd
ORN. 1971226 199603 2 003



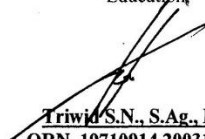
M. Zaini Miftah, M.Pd
ORN. 19750915 200912 1002

Vice Director of Academic Affair,

The Head of the Department of
Education,



Drs. Fahmi, M.Pd.
ORN. 19710914 200312 2 001



Triwid S.N., S.Ag., M.Pd.
ORN. 19710914 200312 2 001

OFFICIAL NOTE

Palangka Raya, October 2014

Case : Examination of
Saptia Pahrina's Thesis

To, Director of the State Islamic
College of Palangka Raya
In
Palangka Raya

Peace be unto you and God's mercy and blessing as well.

By reading and analyzing of thesis's revision, we think that thesis in the
name of:

Name : SAPTIA PAHRINA

Student Registration Number : 100 112 0573

Title of the thesis : **THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE
IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD
SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH
EDUCATION STUDY PROGRAM OF
STAIN PALANGKARAYA**

Can be examined in partial fulfillment of the Degree of Sarjana Pendidikan
in English Education of the Department of Education STAIN Palangka Raya.

Thank you for your attention.

Peace be with and God's blessing.

Advisor I,

Advisor II,



Dra. Halimah, M.Pd
ORN. 1971226 199603 2 003



M. Zaini Miftah, M.Pd
ORN.19750915 200912 1002

LEGALIZATION OF THESIS EXAMINING COMMITTEE

This thesis entitles **THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA** in the name of Saptia Pahrina, and her Students Registration Number is 100 112 0573. It has been examined in the board of examiners of the State Islamic College of Palangka Raya on:

Day : Monday

Date : Muharram 17th, 1436 H/ November 10th, 2014

Palangka Raya, November 10th, 2014
Board of Examiners:

1. Dr.H.Abdul Qodir, M.Pd
Chairman/ Member

(.....)

2. Luqman Bachaqi, SS.,M.Pd
Member

(.....)

3. Dra. Halimah, M.Pd.
Member

(.....)

4. M.Zaini Miftah, M.Pd
Secretary/Member

(.....)

The State Islamic College of Palangka Raya
Director,

(.....)

Dr. Ibnu Elmi AS Pelu, M. H
ORN. 19750109 199903 1 002

THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA

ABSTRACT

The main purpose of the study are (a) to describe the influence of mother tongue in speaking English, (b) to describe and analyze clearly about the problems of English students in speaking English and (c) to describe the students' ways in solving their problems in speaking English. This study was done by doing at the study program of English Education (TBI) of STAIN Palangka Raya.

Qualitative approach with case study method was used by the researcher in this study. The subjects of the study were the banjarnese, dayaknese and Javanese students at the Study Program of English Education (TBI), the students are choosen based on the characteristics, as follows: (1) The students are the third semester students at the Study Program English Education (TBI) of; The State Islamic College Palangkaraya; (2) The students are an original banjar ethnic, dayak ethnic and java ethnic; (3) they always use their mother tongue every day in their daily life and in their environment to communicate. It meant the purposive sampling was used by the researcher.

The result of the study, as follows:

1. In general, the Banjarnese, Dayaknese, and Javanese students have negative influence in speaking English. The different nature especially in Supra-segmental features. Banjarnese, Dayaknese, Javanese and Native Speaker have significant differences especially in Supra-segmental feature (Stress, Intonation, features of connected speech and voice quality).
2. The students has problem in pronouncing English word. The students problems in pronouncing English are has little vocabulary, when the students find new vocabulary that they don't know they will difficult to pronounce the word, mother tongue or L1 and seldom to practice their Listening and speaking English.
3. One of the ways to solve the students' problems in pronouncing English word is practice listen to English and open oxford dictionary. In general all of the subjects showed they solve their problem by practice their listening and speaking English.

Key Term: Mother Tongue and Speaking

PENGARUH BAHASA IBU DALAM BERBICARA BAHASA INGGRIS PADA MAHASISWA SEMESTER TIGA PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS STAIN PALANGKA RAYA

ABSTRAK

Tujuan utama dari penelitian ini adalah (a) untuk menggambarkan pengaruh bahasa ibu dalam berbicara bahasa inggris, (b) untuk menggambarkan dan menganalisis dengan jelas tentang masalah pelajar bahasa inggris dalam berbicara bahasa inggris dan (c) untuk menggambarkan cara mereka dalam mengatasi masalah yang mereka hadapi dalam berbicara bahasa inggris. Penelitian ini dilaksanakan di STAIN Palangka Raya Program Studi Bahasa Inggris (TBI).

Pendekatan Kualitatif dengan metode studi kasus digunakan dalam penelitian ini. Adapun subjek penelitian ini adalah mahasiswa banjar, dayak dan jawa di STAIN Palangka Raya Program Studi Bahasa Inggris (TBI). Mahasiswa dipilih berdasarkan beberapa karakteristik sebagai berikut: (1) mahasiswa adalah mahasiswa semester tiga program pendidikan tarbiyah bahasa inggris (TBI); (2) mahasiswa merupakan suku asli banjar, dayak, dan jawa; (3) bahasa ibu selalu digunakan di keseharian dan dilingkungan mahasiswa untuk berkomunikasi. Dengan kata lain penulis menggunakan tehnik *purposive sampling*.

Adapun hasil temuan dari penelitian ini, yaitu:

1. Secara umum, mahasiswa penutur bahasa banjar, dayak dan jawa memiliki pengaruh yang buruk dalam berbicara bahasa inggris. perbedaan alami terutama dalam segi supra-segmental. Penutur bahasa banjar, dayak, jawa dan penutur asli memiliki perbedaan yang signifikan khususnya dalam segi supra-segmental. (penekanan, intonasi, cara berbicara (logat) dan kualitas suara,).
2. Mahasiswa mempunyai masalah dalam pengucapan kata bahasa inggris. Masalah mahasiswa dalam pengucapan kata bahasa inggris adalah memiliki sedikit kosakata, ketika mahasiswa menemukan kosakata baru yang mereka tidak tau mereka akan sulit untuk mengucapkan kata itu, bahasa ibu / bahasa pertama, dan jarang latihan mendengarkan dan berbicara bahasa inggris.
3. Salah satu cara mahasiswa memperbaiki pengucapan bahasa inggris mereka adalah latihan mendengarkan bahasa inggris. Secara umum semuanya menunjukan cara mereka memperbaiki masalah mereka dengan latihan mendengarkan dan berbicara bahasa inggris.

Kata Kunci : Bahasa Ibu dan Berbicara

ACKNOWLEDGMENTS

Alhamdulillah and praise belong to Allah the Almighty, because His Blessing and Mercy, finally the researcher was able to finish her thesis. Many people have contributed helps, supports, suggestions, and guidance, therefore in this right chance, the researcher would like to express her greatest grateful to:

1. Dr. Ibnu Elmi AS Pelu, M. H., as the Director of STAIN Palangka Raya for his direction and permission of conducting this thesis;
2. Triwid S.N., M.Pd., as the Chair of the Department of Education for her permission so that the resercher can accomplish the requirements for composing this thesis.
3. Santi Erliana, M.Pd., as the Coordinator of the English Education Study Program for her advice, suggestion, and encouragement in conducting this thesis.
4. Dra. Halimah, M.Pd. and M.Zaini Miftah, M.Pd, I would love to express my deepest gratitude to my advisors for their scholarly instruction, great encouragement and valuable materials, without which the thesis would not have been completed.
5. Hj.Apni Ranti, S.Pd, M.Hum, as the Academic Advisor for the suggestions, encouragement, and guidance.
6. All teaching staffs of the English Study Program for their valuable knowledge.

7. All the people who have helped the researcher during the process of conducting this research whose names are not mentioned here.

Furthermore, the researcher also expresses her thanks for her beloved parents and sister who always support, pray, and suggest her in accomplishing this study. The last special thanks to her friends of TBI 2010 for their support.

The researcher realizes that the study is still far from the perfect, therefore some constructive critical and suggestions are welcomed. Finally, may Allah always bless us.

Palangka Raya, October 2014

SAPTIA PAHRINA
SRN.1001120573

DECLARATION OF AUTHENTICATION

In the name of Allah

I myself make declaration that this thesis entitles **THE INFLUENCE OF MOTHER TONGUE IN SPEAKING ENGLISH OF THE THIRD SEMESTER STUDENTS OF ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM OF STAIN PALANGKARAYA**, is truly my own writing. If it is not my own writing so, it is given a citation and shown in the list of references.

If my own declaration is not right in this thesis one day so, I am ready to be given academic sanction based on the rule that obtain in this college.

Palangka Raya, October 2014





My Own Declaration,



SAPTIA PAHRINA
1001120573

DEDICATION

This thesis is dedicated to some special people as follows:

-  My beloved parents, Mr. Burhannudin and Mrs. Musarapah, thanks for your love, and support in all my efforts, your pray is my everything because it is very useful for me. Mom and Dad Thank you so much for everything, I love you so much.
-  My beloved sisters, Siti Julaiha and Sinta Nur Silah, thanks for your supports and praying. Also for all my family.
-  Thanks for My lovely friends, Shinta Ari Herdiana, Ravila Sari, Noor Afiah Handayani, Selvia Herima, Mardiana, Mardiani and Ria Anggriani for your supports, helps, and suggestions.
-  All my lovely friends of English Study Program at academic year 2010, I am very happy to be your friend and to be part of you in facing our unforgettable life.

MOTTO

When you get lazy to doing good things, then good things will be lazy
approaching us. If you want to have best future, you must do your
best. Never get lazy and say No to Give Up!!!

Remember your parents, your future, your dreams, make it become
your spirit, when you start lazy to doing good things and make it come
true...

Do it as fast as you can, don't postpone it

You can do it...

BY : SAPTIA PAHRINA

TABLE OF CONTENTS

	Page
PAGE OF COVER	i
APPROVAL OF THE THESIS ADVISORY COMMITTEE.....	ii
OFFICIAL NOTE	iii
LIST OF LEGALIZATION	iv
ABSTRACT.....	v
ACKNOWLEDGMENT.....	vii
DECLARATION OF AUTHENTICATION	ix
DEDICATION	x
MOTTO	xi
TABLE OF CONTENTS	xii
LIST OF TABLES	xiv
LIST OF FIGURES	xv
LIST OF ABBREVIATIONS	xvi
LIST OF APPENDICES	xvii

CHAPTER I INTRODUCTION

A. Background of the Study	1
B. Previous Study	6
C. Research Focus	8
D. Research Problem	8
E. Objectives of the Study	9
F. Theoretical Framework	9
G. Significance of the Study	11
H. Operational Definition	11
I. Frame of discussion	12

CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE

A. Introduction to The Mother Tongue	14
1. The Important of Maintaining The Mother Tongue or Home Language	15
2. Importance of Mother Tongue Education	17
3. Mother Tongue and Translation in English Teaching	18
4. The definition of mother tongue.....	21
B. Definition of pronunciation	22
1. Supra-segmental aspects of pronunciation	23
2. Phonology system.....	24
3. Second Language Acquisition (SLA).....	26
4. Factor affecting of pronunciation	28
5. The problems of pronunciation.....	31
6. Transcription symbols	33

7. English Diphthong symbol	38
C. Definition of Speaking	39
D. Factors Influencing to Difficult of Learning Speaking	40
1. Factors Coming From Within Self	40
2. Factors Coming From Outside Student Self	41

CHAPTER III RESEARCH METHOD

A. Research Type	45
B. Research Design	45
C. Role of the Research in the Study	46
D. Research Site	47
E. Source of the Data	47
F. Data Collection Procedures	47
1. Observation	48
2. Questioner	49
3. Interview	50
4. Documentation	51
G. Data Analysis	51
H. Method for Verification of the Research Findings.....	53
1. Credibility	54
2. Transferability	55
3. Dependability	55
4. Conformability	55

CHAPTER IV RESULT OF THE STUDY

A. The influence of mother tongue in speaking	56
B. The problems of English students in pronunciation...	88
C. The students' ways in solving their problems in pronouncing English word	101

CHAPTER V DISCUSSION

A. The influence of mother tongue in speaking	105
B. The problems of English students in pronunciation...	106
C. The students' way in solving their problems in pronouncing English word	108

CHAPTER VI CLOSURE

A. Conclusion	109
B. Suggestion	110

REFERENCES

APPENDICES

LIST OF TABLES

Table	Page
4.1. The result of MF in pronouncing some words	59
4.2. The result of YI in pronouncing some words.....	50
4.3 The result of HW in pronouncing some words.....	62
4.4. The result of IW in pronouncing some words	63
4.5. The result of RW in pronouncing some words	64
4.6. The result of SF in pronouncing some words	66
4.7. The most proper pronunciation that made by the Banjarnese, Dayaknese and Javanese students	67
4.8 The most improper pronunciation that made by the Banjarnese, Dayaknese and Javanese students.....	68
4.9 The result of questionnaire at number 1, 7 and 11	89
4.10 The result of questionnaire at number 17, 18 and 19	91
4.11 The result of questionnaire at number 10 and 20	92
4.12 The result of questionnaire at number 21 until 30.....	94
4.13 The result of questionnaire at number 13, 14 and 16	102

LIST OF FIGURES

Figure	Page
2.1 Tongue height.....	38
3.1. Data Collection Procedure.....	47
3.2. Endorsement of the Data	53
4.1. The Influence Mother Tongue in Speaking.....	56
4.2. Students' Mother Tongue	57
4.3. The students' feeling when speak English	88
4.4 Percentage of the result of the questionnaire no.1,7 and 11	89
4.5 Language basic education.....	79
4.6 Percentage of the result of the questionnaire no.17, 18 and 19	92
4.7 Percentage of the result of the questionnaire no.10 and 20	93
4.8 Percentage of the result of the questionnaire no.21, 22 and 23	95
4.9 Percentage of the result of the questionnaire no.24,25 and 26	96
4.10 Percentage of the result of the questionnaire no.27,28 and 29	96
4.11 Percentage of the result of the questionnaire no.30.....	97
4.12 Practice Speaking English.....	100
4.13 Mix mother tongue and English.....	100
4.14 Percentage of the result of the questionnaire no.13,14 and 16.....	102

LIST OF ABBREVIATIONS

STAIN	: Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri
TBI	: Tadris Bahasa Inggris
SLA	: Second Language Acquisition
L1	: First Language
L2	: Second Language
MTI	: Mother Tongue Influence
MF	: Marfuah
YI	: Yulianti
HW	: Herniwati
IW	: Isma Wati
RW	: Ratna Wilis
SF	: Siti Fatimah

LIST OF APPENDICES

Appendix	1	Research Schedule
Appendix	2	Instrument of Questionnaire
Appendix	3	Interview Guideline for students
Appendix	4	The result of Questionnaire
Appendix	5	The result of Interview
Appendix	6	Permission Letters
Appendix	7	Curriculum Vitae

REFERENCES

- Ary, Donal, Jacobs Lucy Cheser and Chris Sorensen, *Introduction to Research in Education Eight Edition*, © Wadsworth Cengage Learning, 2010.
- Behera, Arun, “Mother Tongue (L1) Vis-A-Vis Other Tongue (L2)?”, *Dj The Dawn Journal* Vol. 1, No. 2, 2012.
- Berg, B. L., *Qualitative Research Methods for the Social Sciences*, Boston: Allyn and Bacon, 1989.
- Gontes, K., “Investigate How Mother Tongue Instruction Influences The Learner Performance in The Acquisition of Reading and Comprehension Skills of Khoekhoegowab Speaking Learners in Grade 2 in Comparison with Foreign Medium of Instruction”, *Research Proposal: Rhodes University Education Department*, 2002.
- Hassanzadeh, N and Nesa Nabifar, “The Effect of Awareness and Explicit Knowledge of Mother Tongue Grammar on the Learning of Foreign Language Grammar”, *Journal of Academic and Applied Studies*, Vol. 1, Tabriz, Iran: Islamic Azad University, 2011.
- Hornby, AS., *Oxford Advanced learners Dictionary, eighth edition*, New York: Oxford University press, 2010.
- Jenep, Hanafiah, *Improvement Speaking Skill by Using Drama Technique*, available online at : <http://www.teqip.com/jurnal> p.53-60. *The Research Method : Effectiveness by Using to Improve Students Ability*, Taken on Monday, May 24, 2011.
- Kavaliauskienė, Galina, *Role Of Mother Tongue In Learning English For Specific Purposes*, Vilnius, Lithuania : Mykolas Romeris University, 2009.
- Kecskes, Istvan and Tünde Papp, *Foreign Language and Mother Tongue*, Lawrence Erlbaum Associates Inc : State University of New York, Albany, 2000.
- Lee McKay, Sandra, *Research Second Language Classroom*, London: LEA Publishers, Mahwah, New Jersey, 2006.
- Muriungi, Peter Kinyua & Mercy Kimathi Mbui, “The Influence of Mother-Tongue Maintenance on Acquisition of English Language Skills among Day Secondary School Students in Imenti South District, Kenya”, *International Journal of Linguistics ISSN 1948-5425*, Vol.5. No.1 Published: February 28. Kenya : Chuka University, 2013.
- Richards, Jack C and Richard Schmidt, *Longman Dictionary of Language Teaching*

And Applied Linguistics third edition, © Pearson Education Limited
(Third Edition), 2002.

Susanti, Ayu Diyah Harni, *Using Role Play In Teaching Speaking*, Unpublished
English Thesis, Jakarta: Syarif Hidayatullah State Islamic University,
2007.

Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, CV. Alfabeta, Bandung, 2010.

Voice, Cemink's, *Influence of Banyumasan Accent in learning English*, Published
English Thesis. Purworejo :University of Muhammadiyah. . 2011.

CURRICULUM VITAE



Saptia Pahrina usually called Rina. She was born in a small town in the central part of Kalimantan, Samuda on September 09th, 1992. She is first daughter from Mr. Bruhannudin and Mrs.Musarapah. She started to educate in elementary School since 6 years old. She was graduated from SDN I Jaya Kelapa Samuda. Finishing her Elementary School in 2004, she continued to the Islamic Junior High School MTsN 1 MHS Samuda and graduated in 2007. Then, she continued her studies in the Senior High School SMAN 1 MHS Samuda. She was actived in Extra curricular school activity such as; dance, Olympiad Economy, etc. She graduated in 2010. In the same of year she enrolled in English Language Program at the State Islamic College (STAIN) of Palangka Raya. She has been interested in English since she was in Junior high school. Her hobbies are: Singing, listening west music, traveling, watching adventure, educated and romantic movies, playing badminton, basketball and playing games or browsing internet.